النظام الأساسي
لشركة العربية للطيران ش. م. ع.
شركة مساهمة عامة

Articles of Association (AOA)
of
Air Arabia PJSC
Public Joint Stock Company

2016 /..... / .....

النظام الأساسي

لشركة العربية للطيران ش.م.ع.
شركة مساهمة عامة

Articles of Association (AOA)

of

Air Arabia PJSC

Public Joint Stock Company

تمهيد

1. بموجب عقد التأسيس المصدق لدى كاتب العدل بالشارقة بتاريخ 2003/1/28 تحت رقم تصديق 2003/4776 أسست الشركة تحت اسم شركة العربية للطيران ذات المسؤولية المحدودة وقيدت في السجل التجاري تحت رقم 39511 بموجب الرخصة التجارية رقم 519462 صادرة عن دائرة التنمية الاقتصادية بإمارة الشارقة ، وبموجب قرار صادر من الجمعية العمومية غير العادية للشركة بتاريخ2/1/ 2007 لتحول الشركة إلى مساهمة عامة، ومن ثم قرار وزارة الإقتصاد رقم 2012/164 باعتماد تعديل النظام

Preamble

1. By a Memorandum of Association notarized at Sharjah Notary Public on 28/01/2003 under Serial Number 4776/2003, a limited liability company under the name of Air Arabia LLC was established. The company is registered under the Commercial Registry No 39511 and holds a Commercial License No 519642 issued by the Sharjah Department of Economic Development. By Resolution of The Extraordinary General Assembly of the company convened on 1/2/2007 and Approval Decision of Ministry of Economy No 164/2012, the Company was transformed from a limited liability company to

a public joint stock company in accordance with the federal law number (8) of 1984 concerning commercial companies and its amendments,.

2. As the Federal Law No. (2) of 2015 concerning commercial companies issued on 03/25/2015 has repealed the Federal Law No. (8) of 1984 concerning commercial companies, and its amendments , and enjoined the existing public joint stock companies to amend their AOA in accordance with its provisions.
3. On 23.03.2016 the General Assembly convened and issued a resolution to amend the Article of association of the company in order to comply with the provisions of the Federal Law No. (2) of 2015 concerning commercial companies as follows:

Chapter One

Article (1)

Definitions

The following terms shall have the following meanings, unless the context determines otherwise:

State: The United Arab Emirates.
Companies' law: Federal Law No. (2) of 2015 with regards to commercial companies
Authority: The Securities & Commodities Authority.
Competent Authority: Department of Economic Development of Sharjah.
Markets: The securities and commodities Markets licensed by the authority in which shares of the company are listed.
Governance: A set of criteria, standards and procedures that achieve corporate Governance at the management level of the company in accordance with the international standards and practices, by determining the duties and responsibilities of the Directors and the executive management of the company, taking into account the protection of shareholders and stakeholders rights.
Company: Air Arabia (PJSC) Public Joint Stock Company
Board of Directors (BOD): Board of Directors of the company.
Special Resolution: Resolution issued by the majority votes of shareholders holding at least 75% of the shares represented at the General Assembly of the company.
Cumulative Voting: Each shareholder shall have a number of votes equivalent to the number of shares held by him so that he votes to one candidate for the membership of the BOD or may distribute his votes among the selected candidates, provided that the number of votes granted to the candidates does not exceed the number of votes owned by him.

Related Parties:

- The Chairman and other members of the BOD of Directors and the senior executive management of

الأساسي للشركة وفقاً لأحكام القانون الإتحادي رقم (8) لسنة 1984 بشأن الشركات التجارية وتعديلاته.

2. ولما كان القانون الإتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية الصادر في 2015/3/25 قد نص على إلغاء القانون الإتحادي رقم (8) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له، وأوجب على الشركات المساهمة العامة القائمة بتعديل أنظمتها الأساسية بما يتوافق مع أحكامه.
3. بتاريخ 23.3.2016 إجتمعت الجمعية العمومية للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل أحكام النظام الأساسي للشركة ليتوافق وأحكام القانون الإتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية وذلك على النحو التالي:

الباب الأول

المادة (1)

التعاريف

في هذا النظام الأساسي، يكون للتعابير التالية، المعاني المحددة قرين كل منها ما لم يوجد في سياق النص ما يدل على غير ذلك:

الدولـة: دولة الإمارات العربية المتحدة.
قانون الشركات: القانون الإتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية وأي تعديل يطرأ عليه.
الهيئـة: هيئة الأوراق المالية والسلع بدولة الإمارات العربية المتحدة.
السلطة المختصة: دائرة التنمية الإقتصادية بإمارة الشارقة.
السـوق: سوق الأوراق المالية المرخص في الدولة من قبل الهيئة والتي تم إدراج أسهم الشركة به
ضوابط الحوكمة: مجموعة الضوابط والقواعد التي تحقق الإنضباط المؤسسي في العلاقات والإدارة في الشركة وفقاً للمعايير والأساليب العالمية وذلك من خلال تحديد مسؤوليات وواجبات أعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية العليا للشركة وتأخذ في الإعتبار حماية حقوق المساهمين وأصحاب المصالح..
الشركة: شركة العربية للطيران ش.م.ع
مجلـس الإدارة: مجلس إدارة الشركة.
القرار الخاص: القرار الصادر بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون مالا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في إجتماع الجمعية العمومية للشركة.
التصويت التراكمي: أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها، بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين على أن لا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها للمرشحين الذين إختارهم عدد الأصوات التي بحوزته بأي حال من الأحوال.

الأطراف ذات العلاقة :

- رئيس وأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا بالشركة، والشركات التي يملك فيها أي من هؤلاء حصة مسيطرة، و الشركات الأم أو التابعة أو الشقيقة أو الحليفة للشركة.
- أقارب رئيس أو عضو مجلس الإدارة أو الإدارة التنفيذية العليا حتى الدرجة الأولى.
- الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذى كان خلال السنة السابقة على التعامل مساهماً بنسبة 10% فأكثر بالشركة أو عضواً في مجلس إدارتها أو شركتها الأم أو شركاتها التابعة.
- الشخص الذي له سيطرة على الشركة.

the company and working therein, and the companies in which any of such persons hold controlling interest of their share capital.

- First-degree relatives of the chairman and member of the BOD or senior executive management.
- Natural or corporate person who was holding 10% or above of the shares of the company in the previous year of the transaction or was a member of its BOD or its parent company or its subsidiaries.
- The person who has a control on the company.

المادة (2)

إسم الشركة

إسم هذه الشركة هو شركة (**العربية للطيران ش. م. ع**) وهي شركة مساهمة عامة – يشار إليها فيما بعد بلفظ "**الشركة**".

Article (2)

Name of the Company

The name of this company shall be (**Air Arabia PJSC**) A public joint stock company (the "Company").

المادة (3)

المركز الرئيسي

مركز الشركة الرئيسي ومحلها القانوني في إمارة (**الشارقة**)، و يجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ لها فروعاً و مكاتب و توكيلات داخل دولة الإمارات العربية المتحدة وخارجها.

Article (3)

Main Office

The main office of the company and its legal place of business will be in the Emirate of Sharjah, United Arab Emirates. The BOD may establish branches, offices or agencies thereof in the United Arab Emirates and abroad.

المادة (4)

مدة الشركة

Article (4)

Duration of the Company

The duration of this company is (99) ninety-nine calendar years commencing on the date of registration in the register of competent authority as a public joint stock company. Thereafter, the duration of the company shall be renewed automatically for similar consecutive terms unless a special resolution of General Assembly is issued to amend the duration of the company or dissolve it.

المدة المحددة لهذه الشركة هي(99) تسعة وتسعون سنة ميلادية بدأت من تاريخ قيدها بالسجل التجاري لدى السلطة المختصة كشركة مساهمة عامة. وتجدد هذه المدة بعد ذلك تلقائياً لمدد متعاقبة مماثلة ما لم يصدر قرار خاص من الجمعية العمومية بتعديل مدة الشركة أو إنهائها.

Article (5)

Objects of the Company

a. The objects of the company are as follows:

1. To practice all kind of Air Transport activities including passengers, cargo & mail;
2. To possess, own, lease, rent, run & deal in standard & jet planes, helicopters, other aircraft, all kinds of air transport means & machines, equipment, spare parts & maintenance associated with the same;
3. To practice sale, purchase, circulation & distribution of aircraft spare parts & navigation's equipment;
4. To setup centers for the foreign airlines operations, logistic services for cargo and distribution companies, training pilots & air navigation systems;
5. To practice Mechanical, Hydraulic & Electric engineering works for aeronautics systems;
6. To work in the investment field associated with the company's purposes;
7. To practice work of general sales agents and international airlines agents for passengers & cargo transport & duties associated with such works and to implement the contents of the agreements that would be signed with the international airlines;
8. To practice work of travel, tourism, cargo, ticket issuing, organizing tourist tours & holidays, good & mail transport;

b. The company may:

1. Borrow money in suitable terms and methods, to guarantee payment of any funds borrowed, collected or required for the reason of mortgage, rent, attachment or any guarantee against all or any of the company's assets (present or future). It has also the right, through mortgage & guarantee to guarantee the company's responsibility towards any obligations or duties, provided not to practice the banking business;
2. Own concessions & to hold financial & managerial control over the subsidiaries that it may establish or participate in;
3. Acquire, manage, undertake, possess, sell, lease, hire, mortgage or deal with any of the company's properties or their rights or interest in any property,

المادة (5)

أغرض الشركة

أ. الأغراض التي أسست من أجلها الشركة هي :-

1. أن تزاول أعمال النقل الجوي بكافه أنواعها بما في ذلك نقل المسافرين والشحن والبريد.
2. أن تمتلك وتحوز وتؤجر وتستأجر وتشغل وتتعامل في الطائرات النفاثة والطائرات العامودية والمروحية والمركبات الجوية وكافه وسائل النقل الجوي الأخرى وما يلحق بها من ماكينات ومعدات وقطع غيار وصيانه.
3. أن تزاول بيع وشراء وتداول وتوزيع قطع غيار الطائرات والأجهزة الملاحية.
4. أن تنشئ مراكز عمليات لشركات الطيران الأجنبية والخدمات اللوجيستية لشركات الشحن والتوزيع لتدريب الطيارين وانظمه الملاحة الجوية (الحوا كي).
5. أن تزاول أعمال الهندسة الميكانيكية والهيدروليكية والكهربائية لأنظمه الطيران.
6. العمل في المجالات الاستثمارية المرتبطة بأغراض الشركة.
7. القيام بأعمال وكلاء المبيعات العامين ووكلاء خطوط الملاحة الجوية الدولية لنقل الركاب والبضائع وكافه المهمات المتصلة بهذه الأعمال وتنفيذ ما تتضمنه الاتفاقيات التي تعقد مع خطوط الملاحة الجوية الدولية بشأنها.
8. أن تزاول أعمال السفر والسياحة والشحن وإصدار التذاكر وتنظيم الرحلات السياحية والعطلات ونقل البضائع والبريد.

ب. ويجوز للشركة الأتي:

1. أن تقترض بالشروط و الطريقة التي تكون مناسبة وتضمن دفع أي أموال اقترضت أو مطلوبة بسبب رهن أو إيجار أو حجز أو أي ضمان على كل أو أي من ممتلكات الشركة أو موجوداتها (الحالية والمستقبلية) كما لها أيضا عن طريق الرهن والضمان كفاله وضمان قيام الشركة بتنفيذ أي التزامات أو مسؤوليات تضطلع بها الشركة أو تصبح ملزمه بالقيام بها على ألا تزاول أعمال البنوك.
2. أن تتملك حقوق الامتياز و أن يكون لها السيطرة المالية والإدارية بالشركات الفرعية التي تؤسسها أو تشارك فيها.
3. أن تقوم بشراء و تملك و بيع و حيازة و استغلال و رهن و إرتهان و استئجار وتأجير الأموال المنقولة و غير المنقولة و

whether inside or outside of the state and according to company objective which is mentioned in this Article;

4. The company may exercise its objectives within or anywhere in the world outside the state. It may also extend those objectives from time to time by a Resolution of the General Assembly pursuant to company law;
5. Have an interest or participate in any way with the other BOD or companies that carry on similar business or which may assist it in achieving its objectives inside or outside the state. The company has the right to purchase such establishments, companies or associates or amalgamates with the same;

c. The objects of the company referred to above shall be interpreted broadly and without any restrictions.

d. The company shall not conduct any activity required a license or an approval from the regulator overseeing the activity in the state or out of the state without obtaining that approval or license from that side and provide a copy of the license to the authority and the competent authority.

لها التصرف بأي شكل من أشكال التصرف فى الأموال المنقولة و غير المنقولة المملوكة لها داخل أو خارج دولة الامارات العربية المتحدة و المرتبطة بأغراض الشركة المنصوص بهذه المادة.

4. أن تحقق أغراضها وتمارس صلاحيتها المذكورة في دولة الإمارات العربيّة المتحدة وفي الأماكن الأخرى على امتداد العالم، كما يجوز لها توسيعها بأيّ طريقة من وقت لآخر بموجب قرار من الجمعيّة العموميّة وفقاً لأحكام قانون الشركات.

5. أن تكون لها مصلحة أو أن تشترك أو أن تتعاون بأي وجه مع غيرها من الشركات والمؤسسات والجهات داخل الدولة أو خارجها مادامت تزاول أعمالا شبيهة بأعمالها.

ج. تفسر أغراض وصلاحيات الشركة المنصوص عليها في هذه المادة بشكل غير مقيد وبأوسع معانيها.

د. لا يجوز للشركة القيام بأية نشاط يُشترط لمزاولته صدور ترخيص من الجهة الرقابية المشرفة على النشاط بالدولة أو خارج الدولة إلا بعد الحصول على الترخيص من تلك الجهة وتقديم نسخة من هذا التراخيص للهيئة والسلطة المختصة.

Chapter Two
Share Capital of the Company

الباب الثاني
رأسمال الشركة

Article (6)
Issued Share Capital of the Company

The capital of the company is (4,666,700,000) four billion six hundred sixty six million seven hundred thousand shares of (AED 1.00) one Dirham each, fully paid, and all the company's shares of the same class with equal each other in rights and obligations.

المادة (6)
رأس المال المُصدر

حدد رأس مال الشركة بمبلغ (4,666,700,000/-) أربعة مليارات وستمائة وستة وستون مليون وسبعمائة الف درهم ، موزعه على أربعة مليارات وستمائة وستة وستون مليون وسبعمائة الف سهم قيمة كل سهم (1) درهم واحد ، مسدد بالكامل، و تكون جميع أسهم الشركة من ذات الفئة متساوية مع بعضها البعض في الحقوق والإلتزامات.

Article (7)
Percentage of the shareholding

All shares in the company shall be nominal. Ownership of shares by United Arab Emirates nationals at any time throughout the duration of the company must not be less than (51%) of the issued share capital.

المادة (7)
نسبة الملكية

جميع أسهم الشركة أسمية ، و يجب أن لا تقل نسبة مساهمة مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة في أي وقت طوال مدة بقاء الشركة عن (51)% من رأس المال.

Article (8)
Shareholder's Liability

The shareholders shall not be responsible for any of the company's liabilities or losses beyond their shareholding in the company.

المادة (8)
التزام المساهم قبل الشركة

لا يلتزم المساهمون بأية إلتزامات أو خسائر على الشركة إلا في حدود مساهمتهم بالشركة.

Article (9)

Compliance with the AOA and Resolutions

Ownership of any shares in the company shall be deemed an acceptance by the Shareholders to be bound by the company's AOA and the Resolutions of the General Assembly. Shareholders may not claim back from the company any amounts paid for shares in the company's capital.

المادة (9)

الإلتزام بالنظام الأساسي وقرارات الجمعية العمومية

يترتب على ملكية السهم قبول المساهم النظام الأساسي للشركة وقرارات جمعياتها العمومية ولا يجوز للمساهم أن يطلب إسترداد مساهمته في رأس المال .

Article (10)

Share is not divisible

The share is not divisible. Notwithstanding that, if a share is inherited by more than one person or if more than one person acquires a share, one person must be appointed to represent the owners of the shares **vis-à-vis** the company. In this case, all persons co-owning a share shall be jointly responsible for the liabilities arising from that share.

المادة (10)

عدم قابلية السهم للتجزئة

السهم غير قابل للتجزئة و مع ذلك إذا آلت ملكية السهم إلى عدة ورثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من ينوب عنهم تجاه الشركة، ويكون هؤلاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن عن الإلتزامات الناشئة عن ملكية السهم، وفي حال عدم إتفاقهم على إختيار من ينوب عنهم يجوز لأي منهم اللجوء للمحكمة المختصة لتعيينه ويتم إخطار الشركة والسوق المالي بقرار المحكمة بهذا الشأن.

Article (10)

Ownership of the Share

Each share shall confer upon the owner thereof, with an equal right to a share of the company's assets at the time of liquidation and a share of profits as illustrated hereinafter and to attend General Assembly and vote on any of its proposed Resolutions.

المادة (11)

ملكية السهم

كل سهم يخول مالكه الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات الشركة عند تصفيتها وفي الأرباح المبينة فيما بعد وحضور جلسات الجمعيات العمومية والتصويت على قراراتها.

Article (12)

Dealing in Shares

The company must comply with the laws, regulations and decisions which are applicable in the financial market on which the company is listed on in relation to issuance and registration of the company's shares, trading and transfer of those shares and any rights arising therefrom. No transfer of, dealing with or pledging of shares in the company shall be recognized if such transfer, dealing or pledge would result in contravention of this AOA or rules and regulations issued by the BOD in this regard.

المادة (12)

التصرف بالأسهم

تتبع الشركة القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق المالي المدرجة فيه بشأن إصدار وتسجيل أسهم الشركة وتداولها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها، ولا يجوز تسجيل أيّ تنازل عن أسهم الشركة أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف او الرهن مخالفة أحكام هذا النظام الأساسي أو الأنظمة.

Article (13)

Heirs or Creditors of the Shareholder

The heirs of the shareholder or his creditors may not, for any reason, request the attachment of the company books or its assets, or to divide those assets or sell them in one lot because the shares are not divisible, nor interfere in any manner whatsoever in the management of the company. Those heirs or creditors must, in the exercise of their rights, rely on the company's books and inventories, its balance sheets and the resolutions of the General Assembly.

المادة (13)

ورثة أو دائني المساهم

لا يجوز لورثة المساهم أو لدائنيه بأية حجة كانت أن يطلبوا وضع الأختام على دفاتر الشركة أو ممتلكاتها ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا أن يتدخلوا بأية طريقة كانت في إدارة الشركة ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد الشركة وحساباتها الختامية وعلى قرارات الجمعية العمومية.

Article (14)

المادة (14)

Increasing or Reducing the Capital

a. After obtaining the approval of the authority and the competent authority the company may increase its capital by issuing new shares at the same nominal value of the original shares or adding a premium to the nominal value, also the share capital of the company may be reduced.

b. It shall not be permissible to issue new shares at less than their nominal value, and if they are issued at a premium, the difference shall be added to the legal reserve, even if this will result in the legal reserve exceeding half the share capital.

c. An increase or reduction in the share capital shall be by Special Resolution of the General Assembly of the company and the proposal of the BOD, and after the report of the auditor of accounts has been heard in the case of any reduction, provided that the Resolution shall, in the event of an increase in the share capital, state the amount of such increase as well as the shares' issuance price and the existing shareholders' priority rights to subscribe to such increase and, in the event of a reduction in the share capital, the amount thereof and the manner of its implementation.

d. The shareholders shall have priority to subscribe to the new shares. As an exception to the pre-emption rights, the company may increase its capital, without applying the pre-emption rights of the existing shareholders, to achieve any of the following purposes :

1. A strategic partner becoming a shareholder in the company; and/or
2. To Convert Debts owed to Federal Government, Local Government, Public or Private Entities, Banks or Financial Institutions to Company's Capital.
3. Setting up and operating employee incentive schemes;
4. To convert the company's debts, sukuk or bonds into shares in the company.

e. In all cases mentioned above, the approval of the authority must be obtained and meeting the conditions and regulations issued by the authority in this regard.

زيادة أو تخفيض رأس المال

أ. بعد الحصول على موافقة الهيئة والسلطة المختصة يجوز زيادة رأسمال الشركة بإصدار أسهم جديدة بنفس القيمة الإسمية للأسهم الأصلية أو بإضافة علاوة إصدار إلى القيمة الإسمية كما يجوز تخفيض رأس مال الشركة.

ب. و لا يجوز إصدار الأسهم الجديدة بأقل من قيمتها الإسمية وإذا تم إصدارها بأكثر من ذلك أضيف الفرق إلى الإحتياطي القانوني، ولو جاوز الإحتياطي القانوني بذلك نصف رأسمال الشركة .

ج. وتكون زيادة رأس مال الشركة أو تخفيضه بموجب قرار خاص يصدر من الجمعية العمومية بناءً على إقتراح من مجلس الإدارة في الحالتين وبعد سماع تقرير مدقق الحسابات في حالة أي تخفيض، وعلى أن يبين في حالة الزيادة مقدارها وسعر إصدار الأسهم الجديدة ويبين في حالة التخفيض مقدار هذا التخفيض وكيفية تنفيذه.

د. يكون للمساهمين حق الأولوية في الإكتتاب بالأسهم الجديدة ويسري على الإكتتاب في هذه الأسهم القواعد الخاصة بالإكتتاب في الأسهم الأصلية ويُستثني من حق الأولوية في الإكتتاب بالأسهم الجديدة ما يلي:

1. **دخول شريك إستراتيجي** يؤدي الى تحقيق منافع للشركة وزيادة ربحيتها.
2. **تحويل الديون النقدية** المستحقة للحكومة الإتحادية والحكومات المحلية والهيئات والمؤسسات العامة في الدولة و البنوك وشركات التمويل إلى أسهم في رأسمال الشركة.
3. **برنامج تحفيز موظفي الشركة** من خلال إعداد برنامج يهدف للتحفيز على الاداء المتميز وزيادة ربحية الشركة بتملك الموظفين لأسهمها.
4. **تحويل السندات او الصكوك:** المصدرة من قبل الشركة الى أسهم فيها.

هـ. وفي جميع الاحوال المذكورة أعلاه يتعين الحصول على موافقة الهيئة وإستيفاء الشروط والضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

Article (15)

Shareholder's Right to Inspect Records and Documents of the Company

The shareholder shall have the right to inspect the records and documents of the company and any documents or instruments in connection with a deal made by the company by entering into the deal with a related party by authorization from the BOD or under a Resolution of the General Assembly.

المادة (15)

حق المساهم في الإطلاع على دفاتر و مستندات الشركة

للمساهم الحق في الإطلاع على دفاتر الشركة ووثائقها وكذلك على أية مستندات أو وثائق تتعلق بصفقة قامت الشركة بإبرامها مع أحد الإطراف ذات العلاقة بإذن من مجلس الإدارة أو بموجب قرار من الجمعية العمومية.

الباب الثالث

Chapter Three

Bonds or Sukuk

Article (16)

Issuance of Sukuk and Bonds

By Special Resolution and approval of the authority, The company may issue bonds or sukuk of any kind, whereupon the value of the bonds or sukuk, the conditions of their issue, and the extent of their conversion into shares shall be stated. The General Assembly may resolve to delegate the BOD the power to determine the date and conditions of any issuing as deemed appropriate by the BOD.

Article (17)

Trading of Bonds and Sukuk

a. The company may issue negotiable bonds or Sukuk, whether they are convertible or non-convertible into shares for equivalent values per each issuance.
b. The bond or Sukuk shall remain nominal and no bond or Sukuk to bearer shall be issued.
c. Bonds or Sukuk issued in connection with a single loan, giving equal rights to the holders of such bonds or Sukuk. Any condition to the contrary shall be invalid.

Article (18)

Convertible Bonds and Sukuk

Bonds or Sukuk shall not be converted into shares, unless the agreements or prospectus so provide. If conversion is decided, the holder of the bond or Sukuk alone shall have the right to accept the conversion or to collect the nominal value of the bond or Sukuk, unless the agreements and documents or prospectus include the mandatory of conversion to shares, in this case Bonds and Sukuk are convertible based on the prior agreement of the two parties.

Chapter Four

BOD of the Company

Article (19)

Management of the Company

a. The company shall be managed by a BOD composed of (7) seven members to be elected by the General Assembly by way of cumulative voting by secret ballot.
b. In any event, the majority of the members of the BOD, including the Chairman must be UAE

سندات القرض أو الصكوك

المادة (16)

إصدار سندات القرض أو الصكوك

يكون للشركة بموجب قرار خاص صادر من جمعيتها العمومية بعد موافقة الهيئة أن تقرر إصدار سندات قرض من أي نوع أو صكوك إسلامية، ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم ، ولها أن تصدر قراراً بتفويض مجلس الإدارة في تحديد موعد إصدار السندات أو الصكوك على ألا يتجاوز سنة من تاريخ الموافقة على التفويض.

المادة (17)

تداول السندات أو الصكوك

أ. يجوز للشركة أن تصدر سندات أو صكوك قابلة للتداول سواء كانت قابلة أو غير قابلة للتحول إلى أسهم في الشركة بقيم متساوية لكل إصدار.
ب. يكون السند أو الصك إسمياً ولا يجوز إصدار السندات أو الصكوك لحاملها.
ج. السندات أو الصكوك التي تصدر بمناسبة قرض واحد تعطي لأصحابها حقوقاً متساوية ويقع باطلاً كل شرط يخالف ذلك.

المادة (18)

السندات أو الصكوك القابلة للتحول لأسهم

لا يجوز تحويل السندات أو الصكوك إلى أسهم إلا إذا نُص على ذلك في إتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار، فإذا تقرر التحويل كان لمالك السند أو الصك وحده الحق في قبول التحويل أو قبض القيمة الأسمية للسند أو الصك ما لم تتضمن إتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار إلزامية التحويل لأسهم ففي هذه الحالة يتعين تحويل السندات أو الصكوك لأسهم بناء على الموافقة المسبقة من الطرفين عند الإصدار.

الباب الرابع

مجلس إدارة الشركة

المادة (19)

إدارة الشركة

أ. يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة مكون من عدد (7) سبعة أعضاء تنتخبهم الجمعية العمومية للمساهمين بالتصويت السري التراكمي.
ب. يجب في جميع الأحوال أن تكون أغلبية أعضاء المجلس بما فيهم الرئيس من مواطني الدولة.

nationals.

Article (20)

Term of membership of the BOD

a. Each Director shall be appointed for a term of three (3) years, and upon the expiration of such term, the BOD shall be reconstituted. It shall be permissible to reappoint the members whose tenure has expired.
b. The BOD may appoint Directors to fill positions that become vacated during the year provided that this appointment should be presented to the General Assembly at its first meeting to approve the said appointment or to appoint other Directors.
c. With the exception of members appointed by the federal or local government in the BOD pursuant to its shareholding in the capital of the company under Article 148 of the Companies Law, If the vacant positions reach one quarter of the number of members of the BOD, the remaining members shall invite the General Assembly to convene within no later than 30 (thirty) days from the date of vacancy of the last office to elect new members to fill such vacancies. In all cases, the new member shall complete the term of his predecessor.
d. The company shall have a Secretary of the BOD who is not a member of the latter.
e. Each member of the BOD must notify the company in writing within fifteen days from his election to that position, and within fifteen days from the end of each financial year, of the number of shares he holds, and must further notify the company forthwith of any transactions he enters into in relation to his shares.
f. The position of a member of the BOD shall also become vacant if that member:
    1. Dies or becomes incapacitated for any reason or is unable to carry on its duties as a director;
    2. Is convicted of any dishonorable offence;
    3. Is declared bankrupt or ceases to pay his commercial debts even if bankruptcy is not declared;
    4. Resigns from his post by notice to the company to this effect.
    5. His term of BOD membership has elapsed and he was not re-elected;
    6. Is dismissed by a resolution of the General Assembly; or
    7. His membership is not in compliance with Company's law.

المادة (20)

مدة العضوية بمجلس الإدارة

أ. يتولى كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة منصبه لمدة ثلاث سنوات ميلادية، وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس، ويجوز إعادة إنتخاب الأعضاء الذين إنتهت مدة عضويتهم .
ب. لمجلس الإدارة أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول إجتماع لها لإقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم.
ج. بإستثناء الأعضاء المعينين من قبل الحكومة الإتحادية أو المحلية في مجلس إدارة الشركة بموجب مساهمتها في رأسمال الشركة بموجب المادة (148) من قانون الشركات التجارية، إذا بلغت المراكز الشاغرة ربع عدد أعضاء المجلس أو أكثر خلال مدة ولاية مجلس الإدارة وجب على المجلس دعوة الجمعية العمومية للإجتماع خلال ثلاثين يوماً من تاريخ شغر آخر مركز لإنتخاب من يملأ المراكز الشاغرة، وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.
د. يجب أن يكون للشركة مقرر لمجلس الإدارة، ولا يجوز أن يكون مقرر المجلس من أعضائه.
هـ. ويجب على كل عضو في مجلس إدارة الشركة أن يقوم خلال (15) خمسة عشر يوما من انتخابه عضوا في مجلس الإدارة وخلال (15) خمسة عشر يوما من نهاية كل سنة مالية للشركة، بتوجيه إخطار خطي إلى الشركة بعدد الأسهم التي يمتلكها في الشركة، كما عليه أن يخطر الشركة خطياً وبصورة فورية بأية تصرفات يجريها في أي وقت على أسهمه في الشركة.
و. يشغر منصب عضو مجلس الإدارة في حال أن ذلك العضو:
    1. إذا توفى أو أصيب بعارض من عوارض الأهلية أو أصبح عاجزاً بصورة أخرى عن النهوض بمهامه كعضو في المجلس، أو
    2. أدين بأية جريمة مخلة بالشرف والأمانة، أو
    3. أعلن إفلاسه أو توقف عن دفع ديونه التجارية حتى لو لم يقترن ذلك بإشهار إفلاسه،أو
    4. استقال من منصبه بموجب إشعار خطي أرسله للشركة بهذا المعنى، أو
    5. انتهت مدة عضويته ولم يعد انتخابه، أو
    6. صدر قرار من الجمعية العمومية بعزله، أو
    7. كانت عضويته مخالفة لأحكام قانون الشركات.

Article (21)

Appointment of members of the BOD by General Assembly

According to the provisions of Article (144/2) of the Commercial Companies Law, the General Assembly

المادة (21)

حالات تعيين الجمعية العمومية لأعضاء مجلس الإدارة

وفقاً لحكم المادة (2/144) من قانون الشركات التجارية يجوز للجمعية العمومية أن تعين عدداً من الأعضاء من ذوي الخبرة في مجلس الإدارة

من غير المساهمين في الشركة على ألا يتجاوز ثلث عدد الأعضاء المحددين بالنظام الأساسي في حال تحقق أياً من الحالات التالية:

أ. عدم توافر العدد المطلوب من المرشحين خلال فترة فتح باب الترشح لعضوية مجلس الإدارة بشكل يؤدي الى نقص عدد أعضاء مجلس الإدارة عن الحد الأدنى لصحة إنعقاده.

ب. الموافقة على تعيين أعضاء مجلس الإدارة الذين تم تعينهم في المراكز الشاغرة من قبل مجلس الإدارة.

ج. إستقالة أعضاء مجلس الإدارة أثناء إنعقاد إجتماع الجمعية العمومية.

may appoint a number of experienced persons in the BOD other than the shareholders of the company, provided that such members shall not exceed one third of the number of members as determined in the AOA in case of followings:

a. Non-availability of the required number of candidates during the period of opening the door to run for BOD membership, leading to less than the minimum limit required for the quorum of the meeting.
b. Approve the appointment of the BOD members who were appointed to the vacant positions by the BOD.
c. The resignation of members of the BOD during the Meeting of the General assembly.

المادة (22)

متطلبات الترشح لعضوية المجلس

يتعين على المرشح لعضوية مجلس الإدارة أن يقدم للشركة ما يلي:

1. السيرة الذاتية موضحاً بها الخبرات العملية والمؤهل العلمي مع تحديد صفة العضو التى يترشح لها (تنفيذي /غير تنفيذي / مستقل).
2. إقرار بإلتزامه بأحكام قانون الشركات التجارية والقرارات المنفذه له والنظام الأساسي للشركة، وأنه سوف يبذل عناية الشخص الحريص في إداء عمله.
3. بيان بأسماء الشركات والمؤسسات التي يزاول العمل فيها أو يشغل عضوية مجالس إداراتها وكذلك أي عمل يقوم به بصورة مباشرة أو غير مباشرة يشكل منافسة للشركة.
4. إقرار بعدم مخالفة المرشح للمادة (149) من قانون الشركات التجارية.
5. في حال ممثلي الشخص الإعتباري يتعين إرفاق كتاب رسمي من الشخص الإعتباري محدد فيه أسماء ممثليه المرشحين لعضوية مجلس الإدارة.
6. بيان بالشركات التجارية التى يساهم أو يشارك في ملكيتها وعدد الأسهم أو الحصص فيها.

Article (22)

Requirements of BOD Membership

The candidate for membership of the BOD shall provide the company with follow:

1. CV including the practical experience and academic qualification, and he shall determine the type of membership he looks for.
2. Pledge of the commitment to the provisions of the Commercial Companies Law and implementing and its regulations and the Article of association of the company, and that he will be keen on the performance of his work.
3. Names of companies and entities which he works for or he is a member of its BOD, as well as any work he conducts by directly or indirectly constitutes a competition for the company.
4. Pledge not to breach of Article 149 of the Commercial Companies Law.
5. In case of the representative of a corporate person, a formal letter from the legal person must be attached specify the names of his candidate representatives for membership of the BOD.
6. The names of the companies he shares in and the number of his shares in the same.

المادة (23)

إنتخاب رئيس المجلس ونائبه

أ. ينتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه رئيسا ونائبا للرئيس ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه .

ب. يحق لمجلس الإدارة أن ينتخب من بين أعضائه عضوا منتدباً للإدارة، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافآته ، كما يكون له أن يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يمنحها بعض إختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالشركة وتنفيذ قرارات المجلس.

Article (23)

Election of the Chairman and his Deputy

a. The BOD shall elect from its members by secret ballot a Chairman and a Deputy Chairman to substitute the Chairman in the event of his absence or if there is a preventive.
b. The BOD may appoint from amongst its members one or more of its members as Executive Directors. The BOD should specify his authorities and remunerations. The BOD may also form, from amongst its members, one or more committees granted certain of its authorities or entrusted to supervise the conduct of the Company business and the execution of the BOD Resolutions.

Article (24)

Powers of the BOD

a. The BOD shall have full authority over the management of the company and the performance of all the functions required by its objects. This authority shall not be limited except as stipulated in the provisions of Companies law.
b. The BOD shall issue regulations relating to administrative and financial affairs, personnel affairs and their financial dues. The BOD shall also issue a regulation to regulate its business, meetings and the distribution of authorities and responsibilities.
c. The BOD has been expressly authorized to enter into financing agreements for terms exceeding three years, to mortgage some of the company's assets when necessary, to exempt creditors of the company from their liabilities, to settle claims or agree to arbitration.
d. The BOD shall have all the powers and authorities necessary to use any of the company's assets or monies to enable the company to purchase, acquire and invest in companies operating in similar or related fields to those of the company including, without limitation, to enter into contracts or agreements relating to the purchase by the company of other companies or to invest in them or manage them.

المادة (24)

صلاحيات مجلس الإدارة

أ. لمجلس الإدارة كافة السلطات في إدارة الشركة والقيام بكافة الأعمال والتصرفات نيابة عن الشركة حسبما هو مصرح للشركة القيام به، وممارسة كافة الصلاحيات المطلوبة لتحقيق أغراضها، ولا يحد من هذه السلطات والصلاحيات إلا ما احتفظ به قانون الشركات أو النظام الأساسي للجمعية العمومية.

ب. يضع مجلس الإدارة اللوائح المتعلقة بالشئون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومستحقاتهم المالية، كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله وإجتماعاته وتوزيع الإختصاصات والمسئوليات.

ج. كما تم تفويض مجلس الإدارة في عقد القروض لآجال تزيد على ثلاث سنوات و رهن بعض أموال الشركة المنقولة وغير المنقولة عند الضرورة و إبراء ذمة مديني الشركة من إلتزاماتهم و إجراء الصلح والإتفاق على التحكيم.

د. لمجلس الإدارة كافة السلطات والصلاحيات لإستخدام أي من موجودات الشركة وأموالها لتمكين الشركة من شراء وتملك والإستثمار في شركات عاملة في مجالات مماثلة أو مرتبطة بأغراض الشركة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إبرام الاتفاقيات والعقود الخاصة بشراء الشركات من قبل الشركة والإستثمار في تلك الشركات وإدارتها.

Article (25)

Representation of the Company

a. The Chairman of the BOD, or any authorized Member of the BOD, may individually sign on behalf of the company.
b. The Chairman of the company shall be the legal representative of the company before the Courts and in its relationships with third parties.
c. The Chairman may delegate another member of the BOD with some of his powers.
d. The BOD may not delegate to the Chairman all the powers of the BOD in an absolute manner.

المادة (25)

تمثيل الشركة

أ. يملك حق التوقيع عن الشركة على إنفراد كل من رئيس مجلس الإدارة أو أي عضو آخر يفوضه المجلس في حدود قرارات مجلس الإدارة .

ب. يكون رئيس مجلس الإدارة الممثل القانوني للشركة أمام القضاء وفي علاقتها بالغير.

ج. يجوز لرئيس مجلس الإدارة أن يفوض غيره من أعضاء مجلس الإدارة في بعض صلاحياته.

د. لا يجوز لمجلس الإدارة أن يفوض رئيس المجلس في جميع إختصاصاته بشكل مطلق.

Article (26)

Place of BOD Meetings

The BOD shall meet at the head office of the company or at any other place as the BOD shall agree.

المادة (26)

مكان إجتماعات المجلس

يعقد مجلس الإدارة إجتماعاته في المركز الرئيسي للشركة أو في أي مكان آخر يوافق عليه أعضاء مجلس الإدارة .

المادة (27)

نصاب إجتماعات المجلس و التصويت على قراراته

أ. لا يكـون إجتمـاع مجلـس الإدارة صـحيحا إلا بحضـور أغلبيـة أعضـائه، و يجـوز لعضـو مجلـس الإدارة أن ينيـب عنـه غيـره مـن أعضـاء المجلس في التصويت و يكون لهذا العضو صوتان، وفي هذه الحالة لا يجوز أن ينوب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضـو واحـد و ألا يقـل عـدد أعضـاء مجلـس الإدارة الحاضـرين بأنفسهم عن نصف عدد أعضاء المجلس

ب. لا يجوز التصويت بالمراسلة، وعلى العضو النائب الإدلاء بصوتهِ عن العضو الغائب وفقاً لما تم تحديده في سند الإنابة.

ج. تصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه .

د. يعـد مقـرر مجلـس الإدارة محاضـر الإجتماعـات ويوقـع عليهـا الأعضاء الذين حضروا الجلسة والمقرر ، و للعضو الذي لم يوافق على قرار اتخذه مجلس المجلس أن يثبت اعتراضه في محضر الإجتماع ، ويكون الموقعون على هذه المحاضر مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها، وتلتزم الشركة بالضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن.

هـ. يجوز المشاركة في إجتماعات مجلس إدارة الشركة من خلال وسائل التقنية الحديثة مع ضرورة مراعاة الإجراءات والضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

Article (27)

Quorum of the BOD meetings and Voting on the Resolutions

a. Meetings of the BOD shall not be valid unless attended by a majority of its members. A member of the BOD may appoint another member of the BOD to represent him in voting, that member shall have two votes. In this case, a member of the BOD may not represent more than one member and the number of the members present in person is at least 50% of the number of the BOD members.
b. No voting by correspondence shall be allowed. A delegated member shall vote on behalf of the absent member as determined in the deed of proxy.
c. The resolutions of the BOD are adopted by a majority of the votes of the members present or represented. In case of a tie, the Chairman or acting Chairman shall have a casting vote.
d. The Secretary of the BOD shall prepare the minutes of the meetings. Such minutes shall be signed by the present members and the Secretary. The member who disagrees to a resolution passed by the BOD may enter his objection in the minutes of the meeting. The signatories to such minutes shall be liable for the validity of the statements contained therein. The authority shall lay the required conditions in this respect.
e. A member would be deemed to be present if he is personally present or if he attends through a telephone or any visual medium such as a video conference.

المادة (28)

إجتماعات المجلس

أ. يجتمع مجلس الإدارة (4) أربع اجتماعات في السنة على الأقل بدعوة من من رئيسه أو من يفوضه أو بناءً على طلب (2) عضوين من المجلس.

ب. إذا تغيب عضو مجلس الإدارة عن حضور إجتماعات المجلس ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة، خلال مدة مجلس الإدارة دون عذر يقبله المجلس أعتبر مستقيلاً.

Article (28)

BOD meetings

a. The BOD shall meet at least 4 (four) times a year upon an invitation from the Chairman or authorized member or upon a written request submitted by at least two members of the Directors.
b. If a member of the BOD is absent from the meetings of the BOD for three successive meetings or five intermittent meetings within the period of the BOD without any excuse acceptable to the BOD, such member shall be deemed as resigned.

المادة (29)

قرارات التمرير

مع مراعاة الالتزام بالحد الادني لعدد إجتماعات مجلس الإدارة المذكورة بالمادة (28) من هذا النظام ، فإنه يجوز لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتمرير في الحالات الطارئة وتُعتبر تلك القرارات صحيحة ونافذة كما لو أنها إتخذت في إجتماع تمت الدعوة اليه وعقد أصولاً مع مراعاة ما يلي:

1. ألا تتجاوز حالات إصدار القرارات بالتمرير أربع مرات سنوياً.

2. موافقة أعضاء مجلس الإدارة بالأغلبية على أن الحالة التي

Article (29)

Decisions by Circulation

Without prejudice to the requirement to hold a minimum of four (4) BOD meeting mentioned in the article (28) of this AOA, the BOD may, in urgent circumstances, adopt resolutions by circulation, such resolutions, shall be valid and effective as if they had been adopted at a BOD meeting duly convened and held. Provided that:

1. The resolutions by circulation do not exceed four times per year;
2. The majority of the Directors agree that the case entailing a resolution by circulation is urgent;

تستدعي إصدار القرار بالتمرير حالة طارئة.

3. تسليم جميع أعضاء مجلس الإدارة القرار مكتوب خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته.

4. يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات مجلس الإدارة الصادرة بالتمرير مع ضرورة عرضها في الإجتماع التالي لمجلس الإدارة لتضمينها بمحضر إجتماعه.

3. The Resolution is delivered to all the Directors in writing and accompanied by all the supporting documents and papers as necessary for review it; and
4. Any Resolution by circulation must be adopted in writing by a majority of the Directors and must be submitted at the next BOD' meeting to be included in the minutes of such meeting;

المادة (30)

إشتراك عضو المجلس في عمل منافس للشركة

لا يجوز لعضو مجلس الإدارة بغير موافقة من الجمعية العمومية للشركة تجدد سنويا أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو أن يتجر لحسابه أو لحساب غيره في أحد فروع النشاط الذي تزاوله الشركة، ولا يجوز له أن يفشي أي معلومات أو بيانات تخص الشركة وإلا كان لها أن تطالبه بالتعويض أو بإعتبار العمليات المربحة التي زاولها لحسابه كأنها أجريت لحساب الشركة.

Article (30)

Participation of the member of BOD in any Business in Competition with the Company

The member of the BOD may not, without the consent of the General Assembly of the company, which consent shall be renewed every year, participate in any business in competition with the company or trade for his own account or for the account of third parties in any branch of the activity conducted by the company, and shall not reveal any information or statements related to the company, otherwise the company may demand him to pay compensation or to consider the profitable transactions made for his account as if it were made for the account of the company.

المادة (31)

تعارض المصالح

أ. على كل عضو في مجلس إدارة الشركة تكون له أو للجهة التى يمثلها بمجلس الإدارة مصلحة مشتركة أو متعارضة في صفقة أو تعامل تُعرض على مجلس الإدارة لإتخاذ قرار بشأنها أن يبلغ المجلس ذلك وأن يثبت إقراره في محضر الجلسة، ولا يجوز له الإشتراك في التصويت الخاص بالقرار الصادر في شأن هذه العملية.

ب. إذا تخلّف عضو مجلس الإدارة عن إبلاغ المجلس وفقاً لحكم البند (أ) من هذه المادة جاز للشركة أو لأي من مساهميها التقدم للمحكمة المختصة لإبطال العقد أو إلزام العضو المخالف بأداء أي ربح أو منفعة تحققت له من التعاقد ورده للشركة.

Article (31)

Conflict of Interests

a. Every member of the BOD of the company that may have a common interest or a conflicting interest in a transaction referred to the BOD for approval shall notify the BOD of such interest and his acknowledgement shall be entered in the minutes of the meeting. Such member may not vote on the Decision concerning such transaction.
b. If a member of the BOD fails to notify the BOD in accordance with the Provision of Clause 1 of this Article, the company or any of its shareholders may apply to the competent court to annul the contract or to require the contravening member to pay any profit or benefit made by him from such contract to the company.

المادة (32)

منح القروض لأعضاء مجلس الإدارة

1. لا يجوز للشركة تقديم قروض لأي من أعضاء مجلس إدارتها أو عقد كفالات أو تقديم أية ضمانات تتعلق بقروض ممنوحة لهم، ويعتبر قرضاً مقدماً لعضو مجلس الإدارة وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية، كل قرض مقدم إلى زوجه أو أبنائه أو أي قريب لهُ حتى الدرجة الثانية.
2. لا يجوز تقديم قرض إلى شركة يملك عضو مجلس الإدارة أو زوجه أو أبناؤه أو أي من أقاربه حتى الدرجة الثانية أكثر من (20%) من رأس مالها.

Article (32)

Prohibition of Loans to the Members of the BOD

a. The company may not provide any loans to any member of the BOD or execute guarantees or provide any collateral in connection with any loans granted to them. A loan shall be deemed to be granted to a member of the BOD in accordance with the provisions of this Law any loan granted to his spouse, children or relative up to the second degree.
b. No loan may be granted to a company where a member of the BOD or his spouse, children or any of his said relatives up to the second degree holds, jointly or severally, over 20% of the capital of that

company.

Article (33)

The related parties' dealing in the securities of the Company

The related parties shall not utilize the information in the possession of any of them due to its membership or occupation to achieve any interest whatsoever for them or for others as a result of dealing in the securities of the company and any other transactions. Such party or employee may not have a direct or indirect interest with any party making deals intended to influence the rates of the securities issued by the company.

المادة (33)

تعامل الأطراف ذات العلاقة في الأوراق المالية للشركة

يحظر على الأطراف ذات العلاقة أن يستغل أي منهم ما أتصل به من معلومات بحكم عضويته في مجلس الادارة أو وظيفته في الشركة في تحقيق مصلحة له أو لغيره أيا كانت نتيجة التعامل في الأوراق المالية للشركة وغيرها من المعاملات، كما لا يجوز أن يكون لأي منهم مصلحة مباشرة أو غير مباشرة مع أي جهة تقوم بعمليات يراد بها إحداث تأثير في أسعار الأوراق المالية التي أصدرتها الشركة.

Article (34)

Transactions with the Related Parties

The company may not make transactions with the related parties without the consent of the BOD not exceeding 5% of the capital of the company and with the consent of the General Assembly of the company for the excess thereof. Otherwise, the transactions shall be assessed by an assessor approved by the authority.

المادة (34)

الصفقات مع الأطراف ذات العلاقة

لا يجوز للشركة عقد صفقات مع الأطراف ذات العلاقة إلا بموافقة مجلس الإدارة فيما لا يجاوز 5% من رأسمال الشركة، وبموافقة الجمعية العمومية للشركة فيما زاد على ذلك ويتم تقييم الصفقات في جميع الأحوال بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ويتعين على مدقق حسابات الشركة أن يشتمل تقريره على بيان بصفقات تعارض المصالح والتعاملات المالية التي تمت بين الشركة وأي من الأطراف ذات العلاقة والإجراءات التي أُتخذت بشأنها.

Article (35)

Appointment of the CEO or General Manager

The BOD has the right to appoint the Chief Executive Officer or General Manager of the company or several managers, and determine their powers, conditions of their services and their salaries and bonuses. The CEO or General Manager of the company shall not be a CEO or General Manager in another joint stock company.

المادة (35)

تعيين الرئيس التنفيذي أو المدير العام

لمجلس الإدارة الحق في أن يعين رئيساً تنفيذياً أو مدير عام للشركة أو عدة مديرين أو وكلاء مفوضين وأن يحدد صلاحياتهم وشروط خدماتهم ورواتبهم ومكافآتهم، ولا يجوز للرئيس التنفيذي أو المدير العام للشركة أن يكون رئيساً تنفيذاً أو مديراً عاماً لشركة مساهمة عامة أخرى.

Article (36)

Liability of the BOD for the obligations of the Company

a. Members of the BOD shall not be personally liable in connection with the undertakings of the company by reason of having carried out their duties as Directors within the limits of their powers.
b. The company shall be bound by the acts of the BOD within the limits of its powers. The company shall also be liable for the damages arising due to unlawful acts of the Chairman and members of the BOD of the company.

المادة (36)

مسؤولية أعضاء المجلس عن إلتزامات الشركة

أ. لا يكون أعضاء مجلس الإدارة مسئولين مسئولية شخصية فيما يتعلق بإلتزامات الشركة الناتجة عن قيامهم بواجباتهم كأعضاء مجلس إدارة وذلك بالقدر الذي لا يتجاوزون فيه حدود سلطاتهم .
ب. تلتزم الشركة بالأعمال التي يجريها مجلس الإدارة في حدود إختصاصه، كما تسأل عن تعويض ما ينشأ من الضرر عن الأفعال غير المشروعة التي تقع من رئيس وأعضاء المجلس في إدارة الشركة.

Article (37)

Liability of the BOD

a. The Chairman and other Directors shall be liable towards the company, shareholders and third parties for all acts of fraud, abuse of authority and any violations of the Companies Law, or any other law,

المادة (37)

مسؤولية أعضاء المجلس

أ. أعضاء مجلس الإدارة مسؤولون تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطة، وعن كل مخالفة لقانون الشركات التجارية وهذا النظام

these AOA as well as mismanagement. Any condition to the contrary shall be void.

b. Liability as provided for in Clause 1 of this Article shall apply to all the members of the BOD if the error arises from a Decision passed unanimously by them. However, in the event of the decision passed by the majority, the members who object to such decision shall not be held liable provided they state their objection in writing in the minutes of the meeting. Absence from a meeting at which the decision has been passed shall not be deemed a reason to be relieved from liability unless it is proven that the absent member was not aware of the Decision or could not object to it upon becoming aware thereof.

الأساسي، وعن الخطأ في الإدارة، ويبطل كل شرط يقضي بغير ذلك.

ب. تقع المسؤولية المنصوص عليها في البند (أ) من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد أثبتوا إعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا تغيب أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم إستطاعته الإعتراض عليه.

Chapter Five

General Assembly

Article (38)

Convening the General Assembly

a. The General Assembly may be convened in the Sharjah or any other place decided by the BOD.

b. Each shareholder shall have the right to attend a General Assembly of the shareholders, and shall have a number of votes equivalent to the number of his shares. A shareholder may authorize another person who is not a Director to attend the General Assembly on his behalf.

c. A corporate person may delegate to a representative or those in charge of its management pursuant to a resolution of its BOD or its equivalent to represent such corporate person in a general assembly. The delegated person shall have the powers as determined under the delegation decision.

الباب الخامس

الجمعية العمومية

المادة (38)

إجتماع الجمعية العمومية

أ. تنعقد الجمعية العمومية للشركة بإمارة الشارقة أو أي مكان آخر يقرره مجلس الإدارة.

ب. ويكون لكل مساهم حق حضور الجمعية العمومية ويكون له من الأصوات ما يعادل عدد أسهمه، ويجوز لمن له حق حضور الجمعية العمومية أن ينيب عنه من يختاره من غير أعضاء مجلس الإدارة بمقتضى توكيل خاص ثابت بالكتابة، ويجب ألا يكون الوكيل لعدد من المساهمين حائزاً بهذه الصفة على أكثر من (5%) من رأس مال الشركة، و يمثل ناقصي الأهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.

ج. للشخص الاعتباري أن يفوض أحد ممثليه أو القائمين على إدارته بموجب قرار صادر من مجلس إدارته أو من يقوم مقامه ، ليمثله في إجتماعات الجمعية العمومية للشركة، ويكون للشخص المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.

Article (39)

Notification of the Invitation to the Meeting of the General Assembly

The invitation shall be sent to convene the General Assembly to all the shareholders by a notice in two daily local newspapers, one of them issued in Arabic and registered letters at least 15 (fifteen) days prior to the scheduled date to hold the General Assembly. The notification of the invitation shall include the agenda. A copy of the papers of the invitation shall be sent to the authority and the competent authority.

المادة (39)

إعلان الدعوة لإجتماع الجمعية العمومية

توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور إجتماعات الجمعية العمومية بإعلان في صحيفتين يوميتين محليتين إحداهما باللغة العربية وبكتب مسجلة وذلك قبل الموعد المحدد للإجتماع بخمسة عشر يوماً على الأقل وذلك بعد الحصول على موافقة هيئة الأوراق المالية والسلع، ويجب أن تتضمن الدعوة جدول أعمال ذلك الإجتماع وترسل صورة من أوراق الدعوة إلى الهيئة والسلطة المختصة.

Article (40)

Invitation to the Meeting of the General

المادة (40)

لإجتماع الجمعية العمومية

Assembly

a. The BOD shall invite the General Assembly to convince at least once every year, within four months following the end of the financial year. The BOD may invite the General Assembly to convene as the BOD may deem fit.
b. The BOD shall invite the General Assembly to convene whenever requested by the auditor or one or more shareholders holding at least 20% of the share capital. The invitation shall, in both cases, be issued within 5 days of the date of the request.

Article (41)

Competence of the Annual General Assembly

In particular, the annual General Assembly of the company shall consider the following issues and take decisions in their regard:

1. The report prepared by the BOD in respect of the activity and the financial position of the company during the year, the auditor's report and their ratification;
2. The company's balance sheet and the profits and losses account;
3. Election of the members of the BOD if necessary;
4. Appointment of the auditors and determination of their remuneration;
5. The proposals of the BOD concerning the distribution of profits, whether in cash or bonus shares;
6. The proposals of the BOD concerning the remuneration of the members and the determination of such remuneration;
7. Discharge or dismissal of the members of the BOD and filing the liability lawsuit against them, as the case may be; and
8. Discharge or dismissal of the auditors and filing the liability lawsuit against them, as the case may be.

Article (42)

Record of the Meetings of the General Assembly

a. Shareholders who wish to attend the General Assembly meetings shall register their names in an electronic register made available by the management of the company at the meeting place within ample time before the meeting.
b. The registration shall include the name of the shareholder or his representative, the number of shares he holds or represents and the names of the represented shareholders and the appropriate proxies/Power of Attorney.
c. An extract of this register showing the number of shares represented at the meeting and the percentage of attendance shall be printed and attached to the minutes of the General Assembly meeting after being duly signed by the Chairman of the meeting, the Secretary and the auditor of the company. A copy of the minutes shall be delivered to the representative of the authority.

أ. يجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية خلال الأشهر الأربعة التالية لنهاية السنة المالية وكذلك كلما رأى وجها لذلك.
ب. يجوز لمدقق الحسابات أو مساهم أو أكثر يملكون (20%) من رأس مال الشركة على الأقل كحد أدنى ولأسباب جدية تقديم طلب لمجلس ادارة الشركة لعقد الجمعية العمومية ويتعين على مجلس الإدارة في هذه الحالة دعوة الجمعية العمومية خلال خمسة أيام من تاريخ تقديم الطلب .

المادة (41)

إختصاص الجمعية العمومية السنوية

تختص الجمعية العمومية السنوية للشركة على وجه الخصوص بالنظر وإتخاذ قرار في المسائل الآتية:

1. تقرير مجلس الإدارة عن نشاط الشركة وعن مركزها المالي خلال السنة وتقرير مدققي الحسابات والتصديق عليهم .
2. ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر .
3. إنتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الإقتضاء.
4. تعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم.
5. مقترحات مجلس الإدارة بشأن توزيع الأرباح سواء كانت توزيعات نقدية أم أسهم منحة.
6. مقترح مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء مجلس الإدارة وتحديدها.
7. إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.
8. إبراء ذمة مدققي الحسابات، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.

المادة (42)

تسجيل حضور المساهمين لإجتماع الجمعية العمومية

أ. يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسماءهم في السجل الإلكتروني الذي تعده إدارة الشركة لهذا الغرض في مكان الإجتماع قبل الوقت المحدد لإنعقاد ذلك الإجتماع بوقت كاف.
ب. يجب أن يتضمن سجل المساهمين أسم المساهم أو من ينوب عنه وعدد الأسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة، ويعطى المساهم أو النائب بطاقة لحضور الإجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يمثلها أصالة أو وكالة.
ج. يستخرج من سجل المساهمين خلاصة مطبوعة بعدد الأسهم التي مثلت في الإجتماع ونسبة الحضور ويتم توقيعها من قبل كل من مقرر الجلسة ورئيس الإجتماع ومدقق حسابات الشركة وتسلم نسخة منها للمراقب الممثل للهيئة ويتم إلحاق نسخة منها بمحضر

d. Registration shall close upon the chairman announcement the existence or absence of a quorum. It may not thereafter be permissible to accept the registration of a shareholder/his proxy for attending such a meeting, nor shall his vote/motion counted with respect of the issues raised therein.

إجتماع الجمعية العمومية.

د. يغلق باب التسجيل لحضور إجتماعات الجمعية العمومية عندما يعلن رئيس الإجتماع إكتمال النصاب المحدد لذلك الإجتماع أو عدم إكتماله ، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الإجتماع كما لا يجوز الإعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الإجتماع.

Article (43)

Register of the Shareholders

Register of the shareholders in the company who have the right to attend the company's General Assembly meeting and vote on its decisions, according to the regulation of trading, set-off and settlement, transfer of ownership and custody of securities and the relevant rules in the financial market of the company's shares.

المادة (43)

سجل المساهمين

يكون سجل المساهمين في الشركة الذين لهم الحق في حضور إجتماع الجمعية العمومية للشركة والتصويت على قراراتها طبقا للنظام الخاص بالتداول والمقاصة والتسويات ونقل الملكية وحفظ الأوراق المالية والقواعد المعنية السائدة في السوق المالي المدرج فيه أسهم الشركة.

Article (44)

Quorum at the Meeting of the General Assembly and Voting

a. The General Assembly shall have the power to consider all the issues in connection with the company. The quorum at a meeting of the General Assembly shall be present if shareholders holding or representing by proxy at least 50% of the capital of the company are present at the meeting. If a quorum is not present at the first meeting, the General Assembly shall be adjourned to another meeting to be held after at least 5 (five) days, but not exceeding 15 (fifteen) days from the date of the first meeting. Quorum at the adjourned meeting shall be present irrespective of the number of the present shareholders.

b. With the exception of the resolutions that have to be issued by a special resolution in accordance with Article (48) of this Article of Association, the resolution of the General Assembly shall be passed by the majority of the shares represented at the meeting. The resolutions passed by the General Assembly in accordance with the provisions of the Law and the AOA shall be binding to all the shareholders, whether they were present or absent from the meeting at which the resolutions have been passed and whether they agreed or objected to such resolution.

المادة (44)

النصاب القانوني لإجتماع الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها

أ. تختص الجمعية العمومية بالنظر في جميع المسائل المتعلقة بالشركة، ويتحقق النصاب في إجتماع للجمعية العمومية بحضور مساهمين يملكون أو يمثلون بالوكالة مالا يقل عن(50%) من رأسمال الشركة، فإذا لم يتوافر النصاب في الإجتماع الأول، وجب دعوة الجمعية العمومية إلى إجتماع ثان يعقد بعد مضي مدة لا تقل عن (5) خمسة **أيام** ولا تجاوز (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ الإجتماع الأول ويُعتبر الإجتماع المؤجل صحيحاً أياً كان عدد الحاضرين.

ب. فيما عدا القرارات التى يتعين صدورها بقرار خاص وفقاً للمادة (48) من هذا النظام ، تصدر قرارات الجمعية العمومية للشركة بأغلبية الأسهم الممثلة في الإجتماع، وتكون قرارات الجمعية العمومية ملزمة لجميع المساهمين سواءً كانوا حاضرين في الإجتماع الذي صدرت فيه هذهِ القرارات أو غائبين عنه وسواءً كانوا موافقين عليها أو معارضين لها، ويتم وإبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والسوق المالي المدرجة فيه أسهم الشركة والسلطة المختصة وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

Article (45)

Chairman of the General Assembly and the Minutes

a. The General Assembly shall be chaired by the General Assembly the Chairman or, in his absence, the Deputy Chairman or, if both the Chairman and the Deputy Chairman are absent, any shareholder so elected by the other shareholders by way of voting

المادة (45)

رئاسة الجمعية العمومية وتدوين وقائع الإجتماع

أ. يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس إدارة الشركة وفي حالة غيابهِ يرأسها نائبه وفي حال غيابهما يرأسها أي مساهم يختاره المساهمون لذلك عن طريق التصويت بأية وسيلة تحددها الجمعية العمومية، كما تعين الجمعية مقرراً للإجتماع، وإذا كانت الجمعية

تبحث في أمر يتعلق برئيس الإجتماع أيا كان وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الإجتماع خلال مناقشة هذا الأمر، ويعين الرئيس جامعاً للأصوات على أن تقر الجمعية العمومية تعيينه.

ب. يحرر محضر بإجتماع الجمعية العمومية يتضمن أسماء المساهمين الحاضرين أو الممثلين وعدد الأسهم التي في حيازتهم بالأصالة أو بالوكالة وعدد الأصوات المقررة لهم والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها أو عارضتها وخلاصة وافية للمناقشات التي دارت في الإجتماع.

ج. تدون محاضر إجتماع الجمعية العمومية بصفة منتظمة عقب كل جلسة في سجل خاص يتبع في شأنه الضوابط التي يصدر بها قرار من الهيئة ويوقع كل محضر من رئيس الجمعية ومقررها وجامع الأصوات ومدقق الحسابات، ويكون الموقعون على محاضر الإجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.

by any means as determined by the General Assembly. The General Assembly shall also appoint a secretary for the meeting. If the General Assembly considers any issue related to the Chairman of the meeting, whoever he is, the General Assembly shall elect from the number of the shareholders a Chairman of the meeting during the discussion of this issue.

b. Minutes of the General Assembly shall be issued. The minutes shall include the names of the shareholders present in person or those represented, the number of the shares held by them, in person or by proxy, the votes held by them, the resolutions passed, the number of the votes for or against such resolutions and an adequate summary of the discussions at the meeting.

c. The minutes of the meeting of the General Assembly shall be regularly entered after each meeting in a special record, to be kept in accordance with the conditions determined by a Resolution of the authority. The minutes shall be signed by the Chairman and the secretary of the meeting, the canvasser and the auditor. The persons who sign the minutes of meetings shall be responsible for the accuracy of their contents.

المادة (46)

طريقة التصويت بإجتماع الجمعية العمومية

يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، و إذا تعلق الأمر بإنتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بمساءلتهم أو بتعينهم في الحالات التى يجوز فيها ذلك وفقاً لحكم المادة (21) من هذا النظام، فيجب إتباع طريقة التصويت السري التراكمي.

Article (46)

The procedure of Voting at General Assembly

Voting at the General Assembly shall be in accordance with the procedure specified by the Chairman of the Assembly unless the General Assembly resolves to adopt a specific voting procedure. Voting shall be by cumulative secret ballot if it relates to the election of the members of the BOD, their dismissal or accountability in cases where it is permissible in accordance with the provisions of Article (21) of the Article of Association.

المادة (47)

تصويت أعضاء مجلس الإدارة على قرارات الجمعية العمومية

أ. لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الإشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة.

ب. في حال كون عضو مجلس الإدارة يمثل شخصاً إعتبارياً يستبعد أسهم ذلك الشخص الإعتباري، كما لا يجوز لمن له حق حضور إجتماعات الجمعية العمومية أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عمن يمثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة أو بخلاف قائم بينه وبين الشركة .

Article (47)

Participation of members of the BOD in voting

a. The members of the BOD shall not participate in voting on the resolutions of the General Assembly for their discharge from liability for their management or in connection with a special benefit of the members of the BOD, a conflict of interests, or a dispute between them and the company,

b. In the event of a corporate person, the share of such corporate person shall be excluded. And the person having the right to attend the General Assembly, personally or by proxy, may not participate in voting on matters related to a personal benefit or an existing dispute between himself and the company.

المادة (48)

إصدار القرار الخاص

يتعين على الجمعية العمومية إصدار قرار خاص بأغلبية أصوات

Article (48)

Issuance of Special Resolution

A special resolution shall be issued by the General

Assembly in any of the following cases- :

1. Increase or decrease the capital.
2. Issuing Bonds or Sukuk
3. Contributions for the purposes of serving the society.
4. Merger with another company or dissolution.
5. To sell or otherwise dispose of the business of the company.
6. Extend or shorten its duration.
7. To amend the Article of Association the company in any respect.
8. In cases where the Companies Law requires the issuance of a special resolution.
9. In all cases, according to the provisions of Article (139) of the Companies Law, the BOD shall obtain prior approval of the authority and competent authority on the issuing of the resolution which would amend the Article of Association before referring to the General Assembly.

المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في إجتماع الجمعية العمومية للشركة في الحالات التالية:-

1. زيادة رأس المال أو تخفيضه.
2. إصدار سندات قرض أو صكوك.
3. تقديم مساهمات طوعية في أغراض خدمة المجتمع.
4. حل الشركة أو إدماجها في شركة أخرى .
5. بيع المشروع الذي قامت به الشركة أو التصرف فيه بأي وجه آخر.
6. تقصير أو إطالة مدة الشركة.
7. تعديل عقد التأسيس أو النظام الاساسي.
8. في الحالات التى يتطلب فيها قانون الشركات التجارية إصدار قرار خاص.
9. و في جميع الأحوال وفقاً لحكم المادة (139) من قانون الشركات التجارية يتعين على مجلس إدارة الشركة الحصول على الموافقة المسبقة من الهيئة والسلطة المختصة على إستصدار القرار الخاص الذي يترتب عليه تعديل في عقد تأسيسها ونظامها الأساسي قبل العرض على الجمعية العمومية.

Article (49)

Agenda of the General assembly Meeting

a. The General Assembly may not consider other than the issues listed in the agenda.
b. Notwithstanding the provisions of Clause (a) of this Article with Compliance with the regulations issued by the authority in this regard, the General Assembly may:
   1. Consider the serious incidents revealed during the meeting; or
   2. If the authority or a number of shareholders holding at least 10% of the capital of the company demand, before commencing the discussion of the agenda of the General Assembly, to list certain issues in the agenda, the BOD shall respond to such request, failing which the General Assembly shall have the right to resolve to discuss such issues.

المادة (49)

جدول أعمال إجتماع الجمعية العمومية

أ. لا يجوز للجمعية العمومية المداولة في غير المسائل المدرجة بجدول الأعمال.

ب. إستثناء من البند (أ) من هذه المادة ومع الإلتزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن يكون للجمعية العمومية الصلاحية فيما يلي:

1. حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الإجتماع.
2. إدراج بند إضافي في جدول أعمال الجمعية العمومية وذلك بناء على طلب يقدم من الهيئة أو عدد من المساهمين يمثل (10%) من رأس مال الشركة على الأقل، ويجب على رئيس إجتماع الجمعية العمومية إدراج البند الإضافي قبل البدء في مناقشة جدول الأعمال أو عرض الموضوع على الجمعية العمومية لتقرر إضافة البند الى جدول الأعمال من عدمه.

Chapter Six

The Auditor

Article (50)

Appointment of the Auditor

a. The company shall have one or more auditors nominated by the BOD and approved by the General Assembly. The General Assembly shall also determine the auditors' remuneration. The

الباب السادس

مدقق الحسابات

المادة (50)

تعيين مدقق الحسابات

أ. يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر تعينه وتحدد أتعابه الجمعية العمومية بناءاً على ترشيح من مجلس الإدارة، ويشترط في مدقق الحسابات أن يكون مقيداً لدي الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة.

Auditor shall be approved by the authority.

b. The Auditor may be appointed for a renewable period of one year for a maximum of three consecutive years. That auditor shall audit the accounts of the financial year for which he has been appointed

c. The auditor shall undertake his duties until the end of the next annual General Assembly.

Article (51)

Conditions of the Company's Auditor

In particular, the auditor shall meet the following conditions:

1. Compliance with the provisions set forth in company's law, regulations, decisions and circulars.
2. Shall be independent from the company and the BOD.
3. Not to combine between the profession of the auditor and the capacity of a shareholder in the company,
4. Not to occupy the position of a member of the BOD or any technical, administrative or executive office therein;
5. Not to be a partner or agent of any of the founders of the company or any of its BOD members or a relative of any of them up to the second grade.

Article (52)

Duties of the Auditor

a. The auditor shall have the right to review all the company books, records, and other documents at any time. He may also request clarifications as he deems necessary for the performance of his duties and he may investigate the assets and liabilities of the company. If the auditor is unable to perform these authorities, he may confirm this in writing in his response to the BOD. If the BOD fails to enable the auditor to perform his duties, the auditor must send a copy of his report to the authority and the competent authority and present it to the General Assembly.

b. The auditor shall audit the accounts of the company, inspect the balance sheet and the profits and losses account, review the transactions of the company with the related parties and ensure the application of the provisions of this Law and the AOA of the company. The auditor shall provide a report as a result of such inspection to the General Assembly and dispatch a copy of the report to the authority and the competent authority. Upon preparing his report, the auditor shall confirm the following:
   1. The extent of the validity of the accounting records kept by the company.
   2. The extent of agreement between the records of the company and the accounting records.

c. If no facilities are provided to the auditor to perform his duties, the auditor shall state this in his report to the BOD. If the BOD fails to facilitate the task of the auditor, the BOD shall send a copy of the report

ب. يُعين مدقق الحسابات لمدة سنة قابلة للتجديد وعليه مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها على ألا تتجاوز مدة تجديد تعينه ثلاث سنوات متتالية.

ج. يتولى مدقق الحسابات مهامه من نهاية إجتماع تلك الجمعية إلى نهاية إجتماع الجمعية العمومية السنوية التالية.

المادة (51)

إلتزامات مدقق الحسابات

يتعين على مدقق الحسابات مراعاة ما يلي:

1. الإلتزام بالأحكام المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية والانظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له.
2. أن يكون مستقلاً عن الشركة ومجلس إدارتها.
3. ألا يجمع بين مهنة مدقق الحسابات وصفة الشريك في الشركة.
4. ألا يشغل منصب عضو مجلس إدارة أو أي منصب فني أو إداري أو تنفيذي فيها.
5. ألا يكون شريكاً أو وكيلاً لأي من مؤسسي الشركة أو أي من أعضاء مجلس إدارتها أو قريباً لأي منهم حتى الدرجة الثانية.

المادة (52)

صلاحيات مدقق الحسابات

أ. يكون لمدقق الحسابات الحق في الإطلاع في كل وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها ومستنداتها وغير ذلك من وثائق ومستندات وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات الشركة والتزاماتها ، وإذا لم يتمكن من إستعمال هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة، فإذا لم يقم المجلس بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صورة من التقرير إلى الهيئة والسلطة المختصة وأن يعرضه على الجمعية العمومية.

ب. يتولى مدقق الحسابات تدقيق حسابات الشركة وفحص الميزانية وحساب الأرباح والخسائر ومراجعة صفقات الشركة مع الأطراف ذات العلاقة وملاحظة تطبيق أحكام قانون الشركات التجارية وهذا النظام، وعليه تقديم تقرير بنتيجة هذا الفحص إلى الجمعية العمومية ويرسل صورة منه إلى الهيئة والسلطة المختصة، ويجب عليه عند إعداد تقريره، التأكد مما يأتي:
   1. مدى صحة السجلات المحاسبية التي تحتفظ بها الشركة.
   2. مدى إتفاق حسابات الشركة مع السجلات المحاسبية.

ج. إذا لم يتم تقديم تسهيلات إلى مدقق الحسابات لتنفيذ مهامه، إلتزم بإثبات ذلك في تقرير يقدمه إلى مجلس الإدارة وإذا قصّر مجلس الإدارة في تسهيل مهمة مدقق الحسابات، تعيّن عليه إرسال نسخة

to the authority.

d. The subsidiary and its auditor shall provide such information and explanations as demanded by the auditor of the holding company for the purposes of audit.

من التقرير إلى الهيئة.

د. تلتزم الشركة التابعة ومدقق حساباتها بتقديم المعلومات والتوضيحات التي يطلبها مدقق حسابات الشركة القابضة لأغراض التدقيق.

Article (53)

Audit Report

المادة (53)

التقرير السنوي لمدقق الحسابات

a. The auditor shall present to the General Assembly a report containing the particulars provided for in the Article (250) of the Companies Law. And mention in his report as well as in the balance sheet of the company contributions by the company during the financial year for the purposes of serving the community "if any" and identify the beneficiary of these contributions.

b. The auditor must attend the General Assembly and shall, during such meeting, express his opinion on everything concerning his work, and in particular the balance sheet of the company. The auditor shall be responsible for the accuracy of the particulars set out in his report in his capacity as a representative of all of the shareholders, and each shareholder shall, during the general assembly, have the right to discuss the auditor's report, and to seek clarification from him on the matters contained therein.

أ. يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريرا يشتمل على البيانات والمعلومات المنصوص عليها في المادة (250) من قانون الشركات ،وأن يذكر في تقريره وكذلك في الميزانية العمومية للشركة المساهمات الطوعية التى قامت بها الشركة خلال السنة المالية لأغراض خدمة المجتمع " إن وجدت" وأن يحدد الجهة المستفيدة من هذه المساهمات الطوعية.

ب. يجب على مدقق الحسابات أن يحضر إجتماع الجمعية العمومية وأن يقرأ تقريره في الجمعية العمومية، موضحاً أية معوقات أو تدخلات من مجلس الإدارة واجهته أثناء تأدية أعماله، وأن يتسم تقريره بالإستقلالية والحيادية، وأن يدلي في الإجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية الشركة وملاحظاته على حسابات الشركة ومركزها المالي وأية مخالفات بها، ويكون المدقق مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره، ولكل مساهم أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير المدقق وأن يستوضحه عما ورد فيه .

Chapter Seven

Finance of the Company

الباب السابع

مالية الشركة

Article (54)

Accounts of the Company

المادة (54)

حسابات الشركة

a. The company shall prepare accounts of every financial year. Such accounts shall give a true and fair view of the profits or losses of the company for the financial year and the affairs of the company at the end of the financial year, and shall comply with any other requirements in the Law and the relevant Decisions issued by the authority.

b. The International Accounting Practices and Standards shall be applied by the companies upon preparing their periodical and annual accounts and determining the dividends.

أ. تُعد الشركة حسابات منتظمة وفق المعايير والأسس المحاسبية الدولية بحيث تعكس صورة صحيحة وعادلة عن أرباح أو خسائر الشركة للسنة المالية وعن وضع الشركة في نهاية السنة المالية وأن تتقيد بأية متطلبات ينص عليها قانون الشركات التجارية أو القرارات الصادرة تنفيذاً له.

ب. تطبق الشركة المعايير والأسس المحاسبية الدولية عند إعداد حساباتها المرحلية والسنوية وتحديد الأرباح القابلة للتوزيع.

Article (55)

Financial Year of the Company

المادة (55)

السنة المالية للشركة

The financial year of the company starts on 1st January and ends on 31st December.

تبدأ السنة المالية للشركة من أول يناير وتنتهي في نهاية 31 ديسمبر من كل سنة.

Article (56)

Balance Sheet of Financial Year

المادة (56)

الميزانية العمومية للسنة المالية

The balance sheet and profit and loss account for the financial year shall be Audited at least one (1) month before the Annual General Assembly. The BOD shall also prepare a report on the company's activities during the financial year, its financial position at the end of that year and the proposed method for the distribution of the net profits. A copy of the Audit report, balance sheet, profit and loss account, the governance report, report of the BOD and draft General Assembly invitation shall be sent to the authority in order to have publication of the invitation approved (15) fifteen days before the General Assembly meeting.

يتعين أن تكون الميزانية العمومية عن السنة المالية قد تم تدقيقها قبل الإجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل، وعلى المجلس إعداد تقرير عن نشاط الشركة ومركزها المالي في ختام السنة المالية والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية ، وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر مع نسخة من تقرير مدقق الحسابات وتقرير مجلس الإدارة وتقرير الحوكمة إلى الهيئة مع إرفاق مسودة من دعوة الجمعية العمومية السنوية لمساهمي الشركة للموافقة على نشر الدعوة في الصحف اليومية قبل موعد إنعقاد إجتماع الجمعية العمومية بخمسة عشر يوما.

Article (57)

Voluntary Reserve for the Depreciation of the Company's Assets or Impairment

The BOD shall determine a percentage of the gross annual profits to be deducted for the depreciation of the company's assets or impairment. These amounts shall be disposed of in accordance with a resolution by the BOD, and may not be distributed to the shareholders.

المادة (57)

إحتياطي إختياري لإستهلاك موجودات الشركة أو إنخفاض قيمتها

يقتطع من الأرباح السنوية غير الصافية نسبة يحددها مجلس الإدارة لإستهلاك موجودات الشركة أو التعويض عن نزول قيمتها، ويتم التصرف في هذه الأموال بناءً على قرار من مجلس الإدارة ولا يجوز توزيعها على المساهمين.

Article (58)

Distribution of the Profits

The annual net profits of the company shall be distributed as follows after deducting all expenses and other costs:

1. A ten percent (10%) shall be deducted and allocated to the statutory reserve. This deduction shall be ceased when the amount of the reserve reaches the equivalent of at least fifty percent (50%) of the paid up capital of the company. If the statutory reserve falls below the legal requirement at any time, deductions from net profits must resume.
2. A ten percent (10%) of the annual net profits shall be deducted and allocated to the voluntary reserve. The General Assembly may stop Deductions for the voluntary reserves upon recommendation by the BOD or when this reserve reaches 50% of the paid up capital of the company. This reserve shall be utilized for the purposes determined by the General Assembly upon recommendation by the BOD.
3. After deducting all expenses, other costs and reserves, a maximum of ten percent (10%) of the annual net profits shall be deducted as remuneration of the Directors. The penalties imposed on the company due to contraventions by the BOD of the Law or the AOA of the company during the ending financial year shall be deducted from the remuneration of the BOD. The General Assembly may resolve not to deduct such penalties if it finds that such penalties are not due to omission or error by the BOD.
4. The remaining amount of the profits, after deducting the aforementioned, shall be distributed among the shareholders as additional dividends, or shall be carried forward to the following year upon

المادة (58)

توزيع الأرباح السنوية

توزع الأرباح السنوية الصافية للشركة بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى وفقاً لما يلي:-

1. تقتطع (10%) عشرة بالمائة من صافي الأرباح تخصص لحساب الإحتياطي القانوني و يوقف هذا الإقتطاع متى بلغ مجموع الإحتياطي قدراً يوازي (50%) خمسين بالمائة على الأقل من رأس مال الشركة المدفوع وإذا نقص الإحتياطي عن ذلك تعين العودة إلى الإقتطاع .
2. تقتطع (10 %) عشرة بالمائة أخرى تخصص لحساب الاحتياطي الإختياري ويجوز بقرار للجمعية العمومية وقف هذا الاقتطاع بناء على اقتراح مجلس الإدارة أو إذا بلغ 50% من رأس مال الشركة المدفوع. ويستخدم هذا الاحتياطي في الأغراض التي تقررها الجمعية العمومية العادية بناء على اقتراح مجلس الإدارة.
3. تخصص نسبة لا تزيد على (10%) من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الإستهلاكات والإحتياطيات كمكافأة لأعضاء مجلس الإدارة، وتخصم من تلك المكافأة الغرامات التي تكون قد وُقعت على الشركة من الهيئة أو السلطة المختصة بسبب مخالفات مجلس الإدارة لقانون الشركات التجارية أو للنظام الأساسي للشركة خلال السنة المالية المنتهية، وللجمعية العمومية عدم خصم تلك الغرامات أو بعضها إذا تبين لها أن تلك الغرامات ليست ناتجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.
4. يوزع الباقي من صافي الأرباح بعد ذلك على المساهمين أو يرحل بناءاً على إقتراح مجلس الإدارة إلى السنة المقبلة.

a recommendation by the BOD.

Article (59)

Use of Voluntary and statutory Reserves

The Voluntary reserve shall be used as shall be decided by the BOD to realize the best interests of the company. The statutory reserve may not be distributed as dividends among the Shareholders. Nevertheless, any money in the statutory reserve in excess of fifty percent (50%) of the paid up capital may be utilized to distribute dividends among the Shareholders in years where the net profits of the company would not be sufficient to distribute this percentage as dividends.

Article (60)

Shareholders' dividends

A shareholder shall be entitled to his dividends in accordance with Regulations, decisions and circular of the authority.

Chapter Eight

Disputes

Article (61)

Liability Nonsuit

Civil liability against members of the BOD arising out of those members' performance of their duties may not be waived by a resolution by the General Assembly. If the action giving rise to the liability was presented to the General Assembly in a report by the BOD or by its auditor and was ratified by the General Assembly, civil claims shall be time barred by the expiry of one year from the date of convening that General Assembly. However, if the alleged action constitutes a criminal offence, the proceedings for liability shall not be time barred except by the waiver of the public case.

.

Chapter Nine

Dissolution and Liquidation of the Company

Article (62)

Dissolution

The company shall be dissolved for any of the following reasons:

1. Expiry of the term specified for the company unless it is renewed in accordance with the provisions stipulated in the AOA;
2. Fulfillment of the objects for which the company was established;
3. The loss of all or most of the assets of the company, so that the investment of the balance shall not be economically profitable;
4. Merger of the company with another company;

المادة (59)

التصرف في الإحتياطي الإختياري و القانوني

يتم التصرف في الإحتياطي الاختياري بناءً على قرار مجلس الإدارة في الأوجه التي تحقق مصالح الشركة ولا يجوز توزيع الإحتياطي القانوني على المساهمين، وإنما يجوز إستعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المصدر لتوزيعه كأرباح على المساهمين في السنوات التي لا تحقق الشركة فيها أرباحاً صافية كافية للتوزيع عليهم.

المادة (60)

أرباح المساهمين

تدفع الأرباح إلى المساهمين طبقاً للأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

الباب الثامن

المنازعات

المادة (61)

سقوط دعوى المسؤولية

لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية بإبراء ذمة مجلس الإدارة سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في تنفيذ مهمتهم وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد هذه الجمعية، ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.

الباب التاسع

حل الشركة وتصفيتها

المادة (62)

حل الشركة

تنحل الشركة لأحد الأسباب التالية:

1. إنتهاء المدة المحددة في هذا النظام الأساسي ما لم تجدد المدة طبقاً للقواعد الواردة بهذا النظام.
2. إنتهاء الغرض الذي أسست الشركة من أجله.
3. هلاك جميع أموال الشركة أو معظمها بحيث يتعذر إستثمار الباقي إستثماراً مجدياً.
4. الإندماج وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية.
5. صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بحل الشركة.

5. By an Especial resolution of the General Assembly to dissolve the company;
6. The issuance of a judgment to dissolve the company

6. صدور حكم قضائي بحل الشركة.

Article (63)

Losses reach half of the issued share capital

In the event the company's losses reach half of the issued share capital of the company, the BOD shall, within thirty (30) days of the date of disclosure of the company's interim or annual financials to the authority, invite the General Assembly to convene to adopt a special resolution to dissolve the company before the expiry of its term or its continuation.

المادة (63)

تحقيق الشركة لخسائر بلغت نصف رأسمالها

إذا بلغت خسائر الشركة نصف رأس مالها المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لإتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الأجل المحدد لها أو إستمرارها في مباشرة نشاطها.

Article (64)

Liquidation of the Company

At the end of the term of the company or in case of its dissolution before the expiry of such term, the General Assembly shall, upon recommendation by the BOD, determine the method of liquidation, appoint one or more liquidators and shall specify their duties. The authorities of the BOD shall terminate with the appointment of the liquidator(s). The authorities of the General Assembly shall remain in force for the duration of the liquidation process and shall last until the liquidators are absolved of their obligations.

المادة (64)

تصفية الشركة

عند إنتهاء مدة الشركة أو حلها قبل الأجل المحدد تعين الجمعية العمومية بناءا على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفيا أو أكثر وتحدد سلطتهم وتنتهي سلطة مجلس الإدارة بحل الشركة ومع ذلك يستمر مجلس الإدارة قائم على إدارة الشركة ويعتبر بالنسبة إلى الغير في حكم المصفين إلى أن يتم تعيين المصفي، وتبقى سلطة الجمعية العمومية قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم الإنتهاء من كافة أعمال التصفية .

Chapter Ten

Final Provisions

الباب العاشر

الأحكام الختامية

Article (65)

Contributions

Upon the expiry of two financial years from the date of its incorporation and making profits, the company may, under a special resolution, give contributions. Such contributions may not exceed 2% of the average net profits of the company during two financial years preceding the year of contribution.

المادة (65)

مساهمات طوعية

يجوز للشركة بموجب قرار خاص بعد إنقضاء سنتين ماليتين من تاريخ تأسيسها وتحقيقها أرباحاً، أن تقدم مساهمات طوعية لأغراض خدمة المجتمع ، ويجب ألا تزيد على (2%) من متوسط الأرباح الصافية للشركة خلال السنتين الماليتين السابقتين للسنة التي تقدم فيها تلك المساهمة الطوعية.

Article (66)

Governance Rules

The Provisions of Resolution Concerning Governance Rules and Corporate Discipline Standards, company law and its regulations shall apply to the Companies and are considered an integral part of these articles.

المادة (66)

ضوابط الحوكمة

يسري على الشركة قرار ضوابط الحوكمة ومعايير الإنضباط المؤسسي والقرارات المنفذة لأحكام قانون الشركات التجارية، ويعتبر جزءاً لا يتجزأ من النظام الأساسي للشركة ومكملاً له.

Article (67)

Facilitating the Work of the Inspectors

The BOD , Executive Officer, General Manager, and

المادة (67)

تسهيل أعمال التفتيش الدوري لمفتشي الهيئة

managers and Auditors of the company shall Facilitate the work of inspectors assigned by authority and provide those inspectors with all books, records, documents and papers of the company as they deem necessary and provide the required statements and information.

على مجلس إدارة الشركة والرئيس التنفيذي والمديرين بالشركة ومدققي حساباتها تسهيل أعمال التفتيش الدوري الذي تقوم به الهيئة من خلال المفتشين المكلفين من قبلها وتقديم ما يطلبه المفتيشين من بيانات أو معلومات ، وكذلك الإطلاع على أعمال الشركة ودفاترها أو أية أوراق أو سجلات لدى فروعها وشركاتها التابعة داخل الدولة وخارجها أو لدى مدقق حساباتها.

Article (68)

Conflict and Applicable Law

a. The provisions of the Companies Law or its regulations, circulars, shall prevail in case of conflict with any articles of this Article of Association.
b. Each of the Articles contained in these AOA shall not except where the context otherwise requires, be in any way limited or restricted by reference to or inference from any other Article. Also, if any Article or any part of an Article shall be held to be illegal or unenforceable, the enforceability of the remainder of these AOA shall not be impaired.
c. The provisions of the Companies Law and its implementing regulations, decisions and circulars shall apply to matters which have not been regulated by special provision in these Articles of Association.
d. In case of any conflict between the Arabic text and the English text of these Article of Association, the Arabic text will prevail.

المادة (68)

في التعارض و تطبيق القانون

أ. في حال التعارض بين النصوص الواردة بهذا النظام مع أياً من الأحكام الواردة بقانون الشركات التجارية أو الأنظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له فإن تلك الأحكام هي التى تكون واجبة التطبيق.

ب. ما لم يقض السياق خلاف ذلك، لا يعتبر نفاذ أي مادة من مواد هذا النظام الأساسي محدداً أو مقيداً بالإحالة على أو الاستنتاج من أي مادة أخرى. وفي حالة اعتبار أي مادة أو أي جزء منها غير قانونية أو غير نافذة، فإن ذلك لا يمس من سلامة بقية المواد.

ج. تطبق أحكام قانون الشركات التجارية والأنظمة والقرارات والتعاميم المنفذه له فيما لم يرد في شأنه نص خاص في هذا النظام.

د. حرر هذا النظام باللغتين العربية والإنجليزية ومع ذلك تطبق أحكام النص الوارد باللغة العربية بغض النظر عما ورد في النص الإنجليزي عند وجود التعارض.

Article (69)

Publication

These AOA shall be deposited and published in accordance with the Law.

المادة (69)

نشر النظام الأساسي

يودع هذا النظام وينشر طبقا للقانون .

IN WITNESS WHEREOF, this Article of association has been signed and executed on the day and year shown below.

إشهاداً على ذلك، تمّ توقيع هذا النظام في اليوم والسنة المبينين أدناه.

Signed By:

وقعت من قبل: